

**OLYMPUS**<sup>®</sup>

© 2008 OLYMPUS IMAGING CORP.

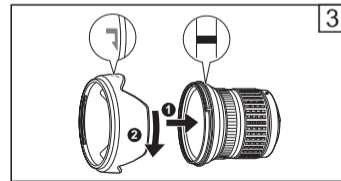
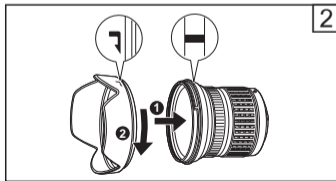
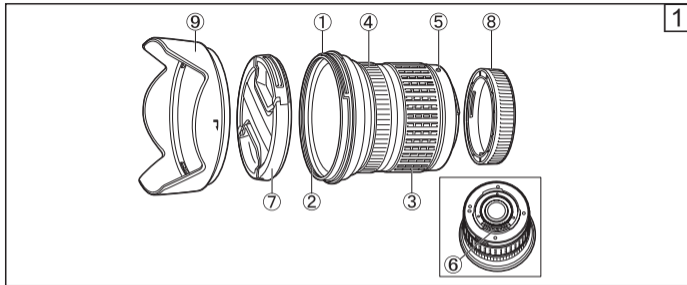
VS653103  
Printed in China

**OLYMPUS**<sup>®</sup>

ZUIKO DIGITAL  
**ED 9-18mm f4.0-5.6**



- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 4 - <b>EN</b> INSTRUCTIONS          | 32 - <b>LV</b> NORĀDĪJUMI           |
| 6 - <b>BG</b> ИНСТРУКЦИИ            | 34 - <b>NL</b> AANWIJZINGEN         |
| 8 - <b>CZ</b> NÁVOD K POUŽITÍ       | 36 - <b>NO</b> INSTRUKSJONER        |
| 10 - <b>DE</b> BEDIENUNGSANLEITUNG  | 38 - <b>PL</b> INSTRUKCJA           |
| 12 - <b>DK</b> BETJENINGSVEJLEDNING | 40 - <b>PT</b> INSTRUÇÕES           |
| 14 - <b>EE</b> JUHISED              | 42 - <b>RO</b> INSTRUCȚIUNI         |
| 16 - <b>ES</b> INSTRUCCIONES        | 44 - <b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ           |
| 18 - <b>FI</b> KÄYTTÖOHJEET         | 46 - <b>SE</b> BRUKSANVISNING       |
| 20 - <b>FR</b> MODE D'EMPLOI        | 48 - <b>SI</b> NAVODILA             |
| 22 - <b>GR</b> ΟΔΗΓΙΕΣ              | 50 - <b>SK</b> NÁVOD NA POUŽITIE    |
| 24 - <b>HR</b> UPUTE                | 52 - <b>SR</b> UPUTSTVO ZA UPOTREBU |
| 26 - <b>HU</b> HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  | 54 - <b>TR</b> TALİMATLAR           |
| 28 - <b>IT</b> ISTRUZIONI           | 56 - <b>UA</b> ІНСТРУКЦІЯ           |
| 30 - <b>LT</b> INSTRUKCIJA          | 58 - <b>AR</b> الإرشادات            |



## EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

### Name of parts (Fig. 1)

- ① Hood mount section,
- ② Filter mount thread,
- ③ Zoom ring,
- ④ Focus ring,
- ⑤ Mount index,
- ⑥ Electrical contacts,
- ⑦ Front cap,
- ⑧ Rear cap,
- ⑨ Lens hood

### Attaching the hood (Fig. 2)

### Storing the hood (Fig. 3)

### Notes on Shooting

- Use the hood when shooting a backlit subject.
- Edges of pictures may be cut off if more than one filter is used or if a thick filter is used.
- Can be used with the optional EC-14 and EC-20 teleconverters in manual focusing (MF) mode.
- Cannot be used with the optional EX-25 extension tube.
- When using E-300, make sure that the camera firmware is version 1.3 or higher.

### Main Specifications

Mount	: Four Thirds Mount
Focal distance	: 9 – 18 mm (0.4 – 0.7 in.) (equivalent to 18 to 36 mm on a 35 mm camera)
Max. aperture	: f4.0 to f5.6
Image angle	: 100° – 62°
Lens configuration	: 9 groups, 13 lenses Multilayer film coating (partially single layered)
Iris control	: f4.0 to f22
Shooting range	: 0.25 m (10.0 in.) to ∞ (infinite)

**OLYMPUS NORGE AS**  
Postboks 119 Kjelsås, 0411 OSLO, Tel.: 23 00 50 50

**OLYMPUS BELGIUM N.V.**  
Boomssesteenweg 77, 2630 Aartselaar, Tel.: (03) 870 58 00

**OLYMPUS POLSKA SP. Z O.O.**  
ul. Suwak 3, 02-676 Warszawa  
tel. 022 – 366 00 77, faks 022 – 831 04 53

**OLYMPUS PORTUGAL, SA**  
Rua Antero de Quental, 221 – Loja 11  
4455-586 Perafita, Tel.: +351 229 999 800

**Rua Fernando Lopes Graça**  
19 - L/M Telheiras 1600-805 Lisboa  
Tel.: +351 217 523 067

**OLYMPUS ROMANIA**  
Str. Buzzești nr. 50-52, Buzzești Business Center, et.11, Sector 1,  
București, cod poștal 011015,  
tel/fax: 0314100032

**Олимпус Сервис Фасилити Рус**  
г. Москва, ул. Электротехническая, д. 27, стр. 8  
Тел.: +7 495 540 70 71

**OLYMPUS SVERIGE AB**  
Pyramidvägen 5, 169 56 Solna, Sweden  
Tel.: +46 8 7353400, Fax: +46 8 7353410

**OLYMPUS SLOVENIJA D.O.O.**  
Baznikova 2, SI-1000 Ljubljana, Tel.: +386 1 236 33 20

**OLYMPUS SK SPOL. S R.O.**  
Slovnaftská 102, 821 07 Bratislava, Tel.: +421 2 4920 9411  
e-mail: info@olympus.sk, servis@olympus.sk

**OLYMPUS D.O.O.**  
Đorđa Stanojevića 12, 11070 Beograd  
Tel.: +381 11 2222-914, Fax: +381 11 2222-910  
www.olympus.co.yu

**DATAPRO ÇAĞRI MERKEZİ İSTANBUL**  
(212) 331 04 00

**İSTANBUL (ANADOLU YAKASI)**  
Alemdağ Cad. Bayır Sok. Aydın Güzel İş Merkezi No :  
5/1 Kısıklı/Üsküdar

**İSTANBUL (AVRUPA YAKASI)**  
Talatpaşa Mah. Emirgazi Cad. No :3 Kağıthane

**BURSA**  
Yalova yolu 4.km Buttım İş Merkezi  
C1 Blok No:170 G4 Kapısı Girişi 1. Kat Osmangazi / Bursa

**ANKARA**  
Öveçler Ata Mahallesi 2. Cadde 119/21-23Dikmen / Çankaya / Ankara

**İZMİR**  
Mürsel Paşa Bulvarı 1266 Sokak No:6 Zeminkat Basmahane / İzmir

**SAMSUN**  
Rasathane Mah. Osmaniye Cad. No: 65  
55030 Samsun

**ADANA**  
Reşatbey Mah. 5.Ocak Cad. No: 52/A  
Seyhan / Adana

**АВТОРИЗОВАНИ СЕРВІСНІ ЦЕНТРИ**  
УКРАЇНА ТОВ «СОНІКО УКРАЇНА»,  
м Київ, вул. Щусьова 10, тел. (044) 251-29-68  
УКРАЇНА ТОВ «КРОК-ТТЦ», м Київ, пр-т  
Маяковського 26, тел. (044) 459-42-55, 204-72-55

Focus adjustment : AF/MF switching  
Weight : 275 g (9.7 oz.)  
(excluding hood and cap)  
Dimensions : Max. dia. Ø 79.5 (3.1 in.) ×  
Overall length 73 mm  
(2.9 in.)  
Lens hood mount : Bayonet  
Filter mount  
thread diameter : 72 mm (2.8 in.)

- Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

For customers in Europe



The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

## Precautions: Be Sure to Read the Following



### Warnings: Safety Precautions

- Do not view the sun through the lens. It may cause blindness or vision impairment.
- Do not leave the lens without the cap. If solar light is converged through the lens, a fire may result.
- Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.

### • European Technical Customer Support

Please visit our homepage

<http://www.olympus-europa.com>

or call: Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)

+49 180 5 - 67 10 83 or

+49 40 - 237 73 48 99 (Charged)

## **BG** ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви за закупуването на този продукт Olympus. За да подситеgurите безопасността си, преди употреба прочетете настоящата инструкция за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

### **Наименования на частите (фиг. 1)**

- ① Място за прикрепване на сенника,
- ② Резба за прикрепяне на филтъра,
- ③ Пръстен за увеличение,
- ④ Гривна за фокусиране,
- ⑤ Монтажен маркер,
- ⑥ Електрически контакти,
- ⑦ Предна капачка на обектива,
- ⑧ Задна капачка на обектива,
- ⑨ Сенник на обектива

### **Прикрепяне на сенника (фиг. 2)**

### **Съхраняване на сенника (фиг. 3)**

### **Забележки при снимане**

- Използвайте сенника, когато при снимане на обект сте с лице към слънцето.
- Краищата на снимките може да се повредят, ако се използва повече от един или дебел филтър.
- Може да се използва заедно с предлаганите като опция телеконвертори EC-14 и EC-20 в режим за ръчно фокусиране (MF).
- Не може да се използва заедно с допълнителния макропръстен EX-25.
- Когато използвате E-300, се уверете, че версията на вградения софтуер на фотоапарата е 1.3 или по-висока.

### **Основни технически данни**

Байонетен пръстен	: Байонет «четири трети»
Фокусно разстояние	: 9 – 18 mm (еквивалентно на 18 до 36 mm при фотоапарат с 35 mm филм)
Макс. диафрагма	: f4.0 до f5.6
Ъгъл на изображението	: 100° – 62°
Конфигурация на обектива	: 9 групи, 13 лещи с многослойно покритие (частично еднослойно)
Контрол на ириса	: f4.0 до f22

Обхват на снимане	: 0,25 m до ∞ (безкрайност)
Настройка на фокуса	: Превключване между автоматичен и ръчен режим
Тегло	: 275 g (без сенник и капачка)
Размери	: Максимален диаметър Ø 79,5 × обща дължина 73 mm

Прикачване на обектива	: Байонет
Диаметър на резбата на филтъра	: 72 mm

- Техническите данни подлежат на промяна без предизвестие или задължение от страна на производителя.

За клиенти в Европа



Маркировката «СЕ» показва, че този продукт отговаря на европейските изисквания за безопасност, здравеопазване, опазване на околната среда и защита на потребителите. Продуктите с маркировка «СЕ» са предназначени за продажба в Европа.

## Предпазни мерки: Задължително прочетете следното



### Предупреждения: Мерки за безопасност

- Не гледайте към слънцето през обектива. Това може да причини слепота или увреждане на зрението.
- Не оставяйте обектива без капачката. Фокусирането на слънчева светлина през обектива може да причини пожар.
- Не насочвайте обектива на фотоапарата към слънцето. Снопът слънчеви лъчи през обектива ще се фокусира във фотоапарата и може да причини неизправност или пожар.

### • Европейска техническа поддръжка за клиенти

Посетете нашата уеб страница  
<http://www.olympus-europa.com>  
или позвънете на:

+49 180 5 - 67 10 83 или  
+49 40 - 237 73 48 99 (таксува се)

## NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme vám za pořízení tohoto výrobku Olympus. Pro vaši bezpečnost si, prosím, před jeho použitím pozorně přečtete tento návod a poté jej uložte pro budoucí nahlédnutí.

### Názvy částí (obr. 1)

- 1 Objímka pro nasazení sluneční clony,
- 2 Závit pro montáž filtru,
- 3 Kroužek transfokátoru,
- 4 Zaostřovací kroužek,
- 5 Značka pro nasazování objektivu,
- 6 Elektrické kontakty,
- 7 Přední krytka,
- 8 Zadní krytka,
- 9 Sluneční clona

### Nasazení sluneční clony (obr. 2)

### Uskladnění sluneční clony (obr. 3)

### Poznámky ke snímání

- Sluneční clonu použijte při snímání objektu v protisvětle.
- Při použití silného filtru nebo kombinace více filtrů mohou být oříznuty okraje (rohy) snímků.
- Objektiv lze použít s volitelnými telekonvertoři EC-14 a EC-20 v režimu ručního zaostřování (MF).
- Objektiv nelze použít s volitelným telekonvertorem EX-25.
- Při použití s E-300 se ujistěte, že fotoaparát používá firmware verze 1.3 nebo vyšší.

### Hlavní parametry

Bajonet	: Bajonet Four Thirds
Ohnisková vzdálenost	: 9 – 18 mm (odpovídá 18 až 36 mm na kinofilmovém přístroji)
Světelnost	: f4.0 až f5.6
Úhel záběru	: 100° – 62°
Konfigurace objektivu	: 9 skupin, 13 čoček Vícevrstvé pokrytí (částečně jednovrstvé)
Rozsah clony	: f4.0 až f22

Vzdálenost při  
fotografování : 0,25 m až  $\infty$  (nekonečno)  
Ostření : Přepínání AF / MF  
Hmotnost : 275 g  
(bez sluneční clony a krytky)  
Rozměry : Max. průměr  $\varnothing$  79,5 ×  
celková délka 73 mm  
Typ uchycení  
sluneční clony : Bajonet  
Průměr závitu pro  
nasazení filtru : 72 mm

- Změna technických specifikací bez předchozího upozornění vyhrazena.

Pro zákazníky v Evropě



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt splňuje evropské požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Výrobky nesoucí značku CE jsou určeny k prodeji v Evropě.

## Výstrahy: Přečtěte si následující



### Varování: Bezpečnostní opatření

- Nedívejte se objektivem do slunce. Mohlo by dojít k oslepnutí nebo poškození zraku.
- Nenechávejte objektiv bez krytky. Pokud se v objektivu sbíhá sluneční světlo, může dojít k požáru.
- Nemiřte objektivem fotoaparátu přímo na slunce. Sluneční paprsky se v objektivu soustředí a mohou fotoaparát poškodit nebo způsobit požár.

### • Evropská technická podpora zákazníků

Navštivte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

nebo volejte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 180 5 - 67 10 83 nebo

+49 40 - 237 73 48 99 (zpoplatněná linka)

## **DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

### **Bezeichnung der Teile (Abb. 1)**

- ① Fassung für Gegenlichtblende,
- ② Filtergewinde,
- ③ Zoomring,
- ④ Schärferring,
- ⑤ Ausrichtmarkierung,
- ⑥ Elektrische Kontakte,
- ⑦ Vorderer Objektivdeckel,
- ⑧ Hinterer Objektivdeckel,
- ⑨ Gegenlichtblende

### **Anbringen der Gegenlichtblende (Abb. 2)**

### **Aufbewahrung der Gegenlichtblende (Abb. 3)**

### **Hinweise zum Fotografieren**

- Verwenden Sie bei Gegenlicht eine Gegenlichtblende.
- Bei der Verwendung von mehr als einem Filter oder einem dicken Filter kann es zu Randabschattungen kommen.
- Zur Verwendung mit den optionalen Telekonvertern EC-14 und EC-20 im manuellen Scharfstellungsmodus (MF) geeignet.
- Nicht zur Verwendung mit dem optionalen Zwischenring EX-25 geeignet.
- Beim Gebrauch der E-300 sollten Sie sicherstellen, dass die Kamera die Firmware-Version 1.3 oder höher verwendet.

### **Technische Daten**

Fassung	:	FOUR THIRDS-Anschluss
Brennweite	:	9 – 18 mm (entspricht einem 18 bis 36 mm Objektiv an einer 35-mm-Kamera)
Max. Blendenwert	:	f4,0 bis f5,6
Bildwinkel	:	100° – 62°
Optische Konstruktion	:	9 Gruppen, 13 Linsen mehrfach beschichtet (teilweise einfach beschichtet)



Blendenskala	: f4,0 bis f22
Entfernung	: 0,25 m bis $\infty$ (unendlich)
Scharfstellung	: AF/MF-Umschaltung
Gewicht	: 275 g (ohne Gegenlichtblende und Objektivdeckel)
Abmessungen	: Max. Durchmesser $\varnothing$ 79,5 x Gesamtlänge 73 mm
Objektivanschluss	: Bajonett
Filtergewindedurchmesser	: 72 mm

- Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung des Herstellers jederzeit vorbehalten.

Für Europa



Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

### Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen



#### Achtung: Sicherheitshinweise

- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten. Dies kann zur Erblindung oder Sehschäden führen.
- Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!
- Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und / oder Feuergefahr besteht.

#### • Technische Unterstützung für Kunden in Europa

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite <http://www.olympus-europa.com> oder wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:  
00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)  
+49 180 5 - 67 10 83 oder  
+49 40 - 237 73 48 99 (gebührenpflichtig)

## **DK** BETJENINGSVEJLEDNING

Tak fordi du valgte dette Olympus-produkt. For at garantere din sikkerhed skal du læse betjeningsvejledningen inden brug, og sørge for at have den parat til senere brug.

### **Delenes betegnelser (fig. 1)**

- ① Montering af modlysblænde,
- ② Filtergevind,
- ③ Zoomring,
- ④ Fokuseringsring,
- ⑤ Monteringsmærke,
- ⑥ Elektriske kontakter,
- ⑦ Frontdæksel,
- ⑧ Bagdæksel,
- ⑨ Modlysblænde

### **Sådan sættes modlysblænden på (fig. 2)**

### **Opbevaring af modlysblænden (fig. 3)**

### **Bemærkninger vedr. optagelse**

- Brug modlysblænden ved optagelse af et motiv i modlys.
- Billedets kanter bliver skåret væk, hvis der bruges mere end et filter, eller hvis der bruges et tykt filter.
- Kan benyttes sammen med telekonverterne EC-14 og EC-20 (tilbehør) i manuel fokuseringstilstand (MF).
- Kan ikke benyttes sammen med mellemringen EX-25 (tilbehør).
- Når der bruges E-300, skal det sikres, at kameraets firmware er version 1.3 eller højere.

### **Tekniske data**

Bajonet	: Four Thirds bajonet
Brændvidde	: 9 – 18 mm (svarende til 18 til 36 mm med et 35 mm kamera)
Lysstyrke	: f4.0 til f5.6
Synsvinkel	: 100° – 62°
Opbygning	: 9 grupper, 13 linser overfladebehandling i flere lag (visse steder i et enkelt lag)

Blændeområde	: f4.0 til f22
Arbejdsområde	: 0,25 m til $\infty$ (uendelig)
Fokusering	: Skift mellem AF / MF
Vægt	: 275 g (modlysblænde og dæksel)
Mål	: Maks. dia. Ø 79,5 × samlet længde 73 mm
Montering af modlysblænde	: Bajonet
Filtergevind diameter	: 72 mm

- Ret til ændringer i de tekniske data uden varsel forbeholdes af fabrikanten.

#### Til brugere i Europa



»CE«-mærket viser at dette produkt overholder de europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. Produkter med CE-mærke er beregnet til salg i Europa.

#### Forholdsregler: Husk at læse følgende



#### Advarsler: Sikkerhedsforskrifter

- Se ikke mod solen gennem optikken. Man kan blive blind eller få ødelagt synet.
- Efterlad ikke optikken uden dækslet. Hvis der trænger sollys gennem optikken, kan det føre til brand.
- Ret ikke kameraoptikken direkte mod solen. Sollyset samles i optikken og fokuseres inde i kameraet, hvilket kan føre til funktionsfejl eller brand.

#### • Teknisk kundeservice i Europa

Besøg vores hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratisnummer)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (betalingsnummer)

## **EE** JUHISED

Täname, et ostsite Olympuse objektiivi. Enne objektiivi kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

### **Osade nimetused (jn <sup>1</sup>)**

- ① Varjuki bajonett,
- ② Filtri kinnituskeere,
- ③ Zoomimisrõngas,
- ④ Fokuseerimisrõngas,
- ⑤ Objektiivi joondamistähis,
- ⑥ Elektrikontaktid,
- ⑦ Esikate,
- ⑧ Tagakate,
- ⑨ Objektiivi varjuk

### **Varjuki paigaldamine (jn <sup>2</sup>)**

### **Varjuki hoiustamine (jn <sup>3</sup>)**

### **Märkused pildistamise kohta**

- Tagantvalgustusega objekti pildistamisel kasuta varjukit.
- Kui kasutate rohkem kui ühte filtrit või paksu filtrit, siis võidakse pildi servad ära lõigata.
- Võib kasutada koos valikuliste EC-14 ja EC-20 telekonverteritega käsitsi fokuseerimise (MF) režiimil.
- Ei saa kasutada koos EX-25 vaherõngaga.
- E-300 kasutamisel veendu, et kaamera püsivara versioon on 1.3 või uuem.

### **Peamised tehnilised andmed**

Kinnitus	: Four Thirds bajonett
Fookuskaugus	: 9 – 18 mm (ekvivalentne 18 kuni 36 mm-ga 35 mm kaameral)
Maksimaalne ava	: f4,0 kuni f5,6
Pildinurk	: 100° – 62°
Objektiivi läätsete rühmitus	: 13 läätse 9 grupis mitmekihiline vääristus (osaliselt ühekihiline)
Diafragma vahemik	: f4,0 kuni f22

Pildistamiskaugus	: 0,25 m kuni $\infty$ (lõpmatuseni)
Teravustamine	: AF/MF valik
Kaal	: 275 g (v.a varjuk ja kate)
Mõõtmed	: Maksimaalne diameeter $\varnothing$ 79,5 × kogupikkus 73 mm
Objektiivi varjuki kinnitus	: Bajonett
Filtri kinnituskeerme diameeter	: 72 mm

- Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.

Euroopa klientidele



CE-märk näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.

## Ettevaatusabinõud. Loe tähelepanelikult!



### Hoiatused. Ettevaatusabinõud

- Ära vaata läbi objektiivi päikest. See võib põhjustada pimedaksjäämist või nägemise halvenemist.
- Ära hoia objektiivi ilma katteta. Kui päikesevalgus koondub objektiivis, võib see põhjustada tulekahju.
- Ära suuna kaamera objektiivi päikese poole. Päikesekiired koonduvad kaamera sisemuses objektiivis ja fookuses, põhjustades rikke või tulekahju.

### • Euroopa tehniline klienditugi

Külasta palun meie kodulehte  
<http://www.olympus-europa.com>  
 või helista:  
 tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)  
 +49 180 5 - 67 10 83 või  
 +49 40 - 237 73 48 99 (tasuline)

## **ES INSTRUCCIONES**

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

### **Nombre de las piezas (Fig. 1)**

- ① Sección de montura del parasol,
- ② Rosca de montura de filtro,
- ③ Anillo del zoom,
- ④ Anillo de enfoque,
- ⑤ Índice de montura,
- ⑥ Contactos eléctricos,
- ⑦ Tapa frontal,
- ⑧ Tapa trasera,
- ⑨ Parasol de objetivo

### **Instalación del parasol (Fig. 2)**

### **Almacenamiento del parasol (Fig. 3)**

### **Notas sobre la toma fotográfica**

- Cuando tome una fotografía de un sujeto a contraluz utilice el parasol.
- Los bordes de las imágenes pueden cortarse si se usa más de un filtro o un filtro grueso.
- Puede utilizarse con los teleconvertidores EC-14 y EC-20 opcionales en el modo de enfoque manual (MF).
- No se puede utilizar con el tubo de extensión EX-25 opcional.
- Cuando utilice el E-300, asegúrese de que el firmware de la cámara es la versión 1.3 o superior.

### **Especificaciones principales**

Montura	: Montura Four Thirds
Distancia focal	: 9 – 18 mm (equivalente a 18 a 36 mm en una cámara de 35 mm)
Abertura máx.	: f4,0 – f5,6
Ángulo de imagen	: 100° – 62°
Configuración de objetivo	: 9 grupos, 13 lentes Recubrimiento de múltiples capas (disposición simple parcial)

Control de diafragma	: f4,0 a f22
Distancia de toma	: 0,25 m a $\infty$ (infinito)
Ajuste de enfoque	: Cambio AF/MF
Peso	: 275 g (excluyendo el parasol y la tapa)
Medidas	: $\varnothing$ máx. 79,5 × longitud total 73 mm
Montura de parasol de objetivo	: Bayoneta
Diámetro de rosca de montura de filtro	: 72 mm

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

Para los clientes de Europa



La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

## Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente



### Advertencias:

#### Precauciones sobre la seguridad

- No observe el sol a través del objetivo. Puede causar ceguera o daños en la vista.
- No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.
- Evite que el objetivo montado en la cámara apunte hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su mal funcionamiento o fuego.

#### • Asistencia técnica al cliente en Europa

Visite nuestra página web

<http://www.olympus-europa.com>

o llame al:

00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)

+49 180 5 - 67 10 83 o

+49 40 - 237 73 48 99 (Llamada con coste)

## **F** KÄYTTÖOHJEET

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

### **Osien nimet (Kuva 1)**

- ① Vastavalosuojan kiinnitysosa,
- ② Suodattimen kiinnityskierteet,
- ③ Zoomausrenkas,
- ④ Tarkennusrenkas,
- ⑤ Kiinnitysmerkki,
- ⑥ Sähkökoskettimet,
- ⑦ Etusuojus,
- ⑧ Takasuojus,
- ⑨ Vastavalosuoja

### **Vastavalosuojan kiinnitys (Kuva 2)**

### **Vastavalosuojan säilytys (Kuva 3)**

### **Ota huomioon kuvatessasi**

- Käytä vastavalosuojaa kuvatessasi vastavaloon.
- Kuvan kulmat voivat leikkautua pois, mikäli käytetään enemmän kuin yhtä suodatinta tai käytetään paksua suodatinta.
- Voidaan käyttää lisävarusteena toimitettavien EC-14- ja EC-20 telejatkeiden kanssa manuaalisessa tarkennustilassa (MF).
- Ei voida käyttää lisävarusteena toimitettavan EX-25 loittorenkkaan kanssa.
- Varmista käyttäessäsi E-300 kameraa, että kameran ohjelmiston versio on 1.3 tai uudempi.

### **Tuotetiedot**

Kiinnitys	: FourThirds -kiinnitys
Polttoväli	: 9 – 18 mm (vastaa 18 mm – 36 mm objektiivia 35 mm:n kamerassa)
Maksimiaukko	: f4.0 – f5.6
Kuvakulma	: 100° – 62°
Objektiivin rakenne	: 9 ryhmää, 13 elementtiä, monikalvopäällystetty (osittain yksikerroksinen)



Himmentimen säätö : f4.0 – f22  
Kuvausetäisyys : 0,25 m – ∞ (ääretön)  
Tarkennuksen säätö : AF / MF vaihto  
Paino : 275 g  
(ilman vastavalosuoja  
ja suojusta)  
Mitat : Maks. läpim. Ø 79,5 mm  
× Kokonaispituus 73 mm

Vastavalosuojan  
kiinnitys : bajonetti  
Suodattimen kiinnityskierteen  
läpimitta : 72 mm

- Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan taholta.

#### Asiakkaille Euroopassa



“CE”-merkki osoittaa, että tämä tuote täyttää Euroopassa voimassa olevat turvallisuutta, terveyttä, ympäristöä ja kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset. CE-merkityt tuotteet on tarkoitettu Euroopan markkinoille.

#### Varotoimet: Lue seuraavat kohdat



#### Varoitukset: Turvallisuusohjeet

- Älä katso objektiivin läpi aurinkoon. Se voi aiheuttaa sokeutumisen tai näön huononemisen.
- Älä jätä objektiivia ilman suojusta. Mikäli auringonvalo keskittyy objektiivin läpi, se saattaa aiheuttaa tulipalon.
- Älä osoita kameran objektiivia suoraan kohti aurinkoa. Auringonvalo keskittyy objektiivissa ja tarkentuu kameran sisään aiheuttaen mahdollisesti toimintahäiriön tai palovaurion.

#### • Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa

Vieraile verkkosivuillamme

<http://www.olympus-europa.com>

tai soita:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (maksuton)

+49 180 5 - 67 10 83 tai

+49 40 - 237 73 48 99 (maksullinen)

## **FR** MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

### **Nomenclature (Fig. 1)**

- ① Section de montage du pare-soleil,
- ② Filetage de montage du filtre,
- ③ Bague de zoom,
- ④ Bague de mise au point
- ⑤ Repère de montage,
- ⑥ Contacts électriques,
- ⑦ Bouchon avant,
- ⑧ Bouchon arrière,
- ⑨ Pare-soleil

### **Fixation du pare-soleil (Fig. 2)**

### **Rangement du pare-soleil (Fig. 3)**

### **Remarques sur la prise de vue**

- Utiliser le pare-soleil lors de la prise de vue d'un sujet en contre-jour.
- Les bords des images risquent d'être coupés si plusieurs filtres sont utilisés ensemble ou en utilisant un filtre épais.
- Il peut être utilisé avec les téléconvertisseurs EC-14 et EC-20 disponibles en option en mode de mise au point manuelle (MF).
- Il ne peut pas être utilisé avec le tube allonge EX-25 en option.
- Lors de l'utilisation du E-300, veillez à ce que la version du micrologiciel de l'appareil photo soit 1.3 ou une version ultérieure.

### **Caractéristiques principales**

Monture	: Monture Four Thirds (4/3)
Longueur focale	: 9 à 18 mm (équivalent à 18 à 36 mm sur un appareil photo 35 mm)
Ouverture maximale	: f4,0 à f5,6
Angle de vue	: 100°– 62°
Configuration de l'objectif	: 9 groupes, 13 lentilles Revêtement multicouche (simple couche en partie)

Commande de diaphragme	: f4,0 à f22
Plage de prise de vue	: 25 cm à $\infty$ (infini)
Réglage de la mise au point	: Commutation AF/MF
Poids	: 275 g (pare-soleil et bouchon exclus)
Dimensions	: Dia. max. $\varnothing$ 79,5 × Longueur totale 73 mm
Monture de pare-soleil	: Baïonnette
Diamètre de filetage du montage du filtre	: 72 mm

- Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

Pour les utilisateurs en Europe



La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.

## Précautions : Bien lire la suite



### Avertissements :

#### Précautions de sécurité

- Ne pas regarder le soleil à travers l'objectif. Cela pourrait causer des troubles ou la perte de la vue.
- Ne pas laisser l'objectif sans le bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.
- Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil sur le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

#### • Support technique européen

Visitez notre site à l'adresse

<http://www.olympus-europa.com>

ou appelez le :

00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)

+49 180 5 - 67 10 83 ou

+49 40 - 237 73 48 99 (appel payant)

## **GR ΟΔΗΓΙΕΣ**

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για την ασφάλειά σας, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάσσετε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

### **Ονόματα εξαρτημάτων (Σχ. 1)**

- 1 Τμήμα υποδοχής καλύπτρας,
- 2 Σπείρωμα υποδοχής φίλτρου,
- 3 Δακτύλιος zoom,
- 4 Δακτύλιος εστίασης,
- 5 Δείκτης υποδοχής,
- 6 Ηλεκτρικές επαφές,
- 7 Εμπρόσθιο κάλυμμα,
- 8 Οπίσθιο κάλυμμα,
- 9 Καλύπτρα φακού

### **Τοποθέτηση της καλύπτρας (Σχ. 2)**

### **Αποθήκευση της καλύπτρας (Σχ. 3)**

### **Σημειώσεις σχετικά με τη λήψη**

- Χρησιμοποιείτε την καλύπτρα όταν φωτογραφίζετε θέματα με κόντρα φωτισμό.
- Εάν χρησιμοποιείτε περισσότερα από ένα φίλτρα ή ένα παχύ φίλτρο, ενδέχεται να κοπούν οι άκρες των φωτογραφιών.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τους προαιρετικούς μετατροπείς τηλεφακού EC-14 και EC-20, σε λειτουργία μη αυτόματης εστίασης (MF).
- Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με τον προαιρετικό σωλήνα επέκτασης EX-25.
- Κατά τη χρήση του E-300, βεβαιωθείτε ότι η έκδοση του υλικολογισμικού της μηχανής είναι 1.3 ή νεότερη.

### **Βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά**

Υποδοχή	: Υποδοχή Four Thirds
Εστιακή απόσταση	: 9 – 18 mm (0,4 – 0,7 in.) (αντιστοιχεί σε φακό 18 mm έως 36 mm μηχανής 35 mm)
Μέγ. διάφραγμα	: f4,0 έως f5,6
Γωνία εικόνας	: 100° – 62°
Στοιχεία φακού	: 9 ομάδες, 13 φακοί πολλαπλών επιστρώσεων (τμηματικά μονής επίστρωσης)

Έλεγχος ίριδας	: f4,0 έως f22
Απόσταση λήψης	: 0,25 m (10,0 in.) έως ∞ (άπειρο)
Ρύθμιση εστίασης	: Διακόπτης AF/MF
Βάρος	: 275 g (9,7 oz.) (χωρίς την καλύπτρα και το κάλυμμα)
Διαστάσεις	: Μέγ. διάμ. Ø 79,5 (3,1 in.) × Συνολικό μήκος 73 mm (2,9 in.)

Υποδοχή  
καλύπτρας φακού : Μπαγιονέ  
Διάμετρος σπειρώματος  
υποδοχής φίλτρου: 72 mm (2,8 in.)


- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

Για πελάτες στην Ευρώπη



Το σήμα «CE» υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό πληροί τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.

**Προληπτικά μέτρα:**  
**Διαβάστε προσεκτικά τα παρακάτω**

 **Προειδοποιήσεις:**  
**Προληπτικά μέτρα ασφαλείας**

- Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσω του φακού. Ενδέχεται να προκληθεί τύφλωση ή μερική απώλεια όρασης.
- Μην αφήνετε το φακό χωρίς το κάλυμμα. Αν το ηλιακό φως συγκλίνει μέσω του φακού, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μην στρέφετε το φακό της μηχανής στον ήλιο. Το ηλιακό φως θα συγκλίνει στο φακό και θα εστιαστεί μέσα στη μηχανή, με αποτέλεσμα να προκληθεί δυσλειτουργία ή φωτιά.

**• Τεχνική υποστήριξη πελατών στην Ευρώπη**

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση

<http://www.olympus-europa.com>

ή καλέστε:

Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)

+49 180 5 - 67 10 83 ή

+49 40 - 237 73 48 99 (με χρέωση)

## **HR** UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

### **Nazivi dijelova (sl. 1)**

- ① Dio za pričvršćivanje sjenila,
- ② Navoj za pričvršćivanje filtra,
- ③ Prsten zooma,
- ④ Prsten fokusa,
- ⑤ Indeks navoja,
- ⑥ Električni kontakti,
- ⑦ Prednji poklopac,
- ⑧ Stražnji poklopac,
- ⑨ Sjenilo objektivna

### **Pričvršćivanje sjenila (sl. 2)**

### **Spremanje sjenila (sl. 3)**

### **Napomene o snimanju**

- Sjenilo koristite kada je objekt obasjan iz pozadine.
- Rubovi slika mogu biti odrezani ako se koristi više filtera ili ako se koristi debeli filter.
- Može se koristiti s opcijским telekonverterima EC-14 i EC-20 u načinu ručnog fokusiranja (MF).
- Može se koristiti s opcijским makro prstenom EX-25.
- Ako koristite E-300, firmver fotoaparata mora biti verzije 1.3 ili noviji.

### **Tehnički podaci**

Navoj objektivna	: navoji objektivna Four Thirds
Žarišna duljina	: 9 – 18 mm (odgovara objektivu od 18 do 36 mm na 35-milimetarskom fotoaparatu)
Maks. otvor objektivna	: f4.0 do f5.6
Vidno polje	: 100° – 62°
Konstrukcija objektivna	: 9 skupina, 13 leća višeslojni premaz (na nekim dijelovima jednoslojni)

Kontrola otvora objektiva	: f4.0 do f22
Raspon snimanja	: 0,25 m do $\infty$ (beskonačno)
Namještanje fokusa	: prebacivanje AF/MF
Težina	: 275 g (bez sjenila i poklopca)
Dimenzije	: maks. promjer $\varnothing$ 79,5 × ukupna duljina 73 mm
Pričvršćenje sjenila objektiva	: Bajonetsko
Promjer navoja za pričvršćivanje filtra	: 72 mm

- Tehnički podaci su podložni promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.

Za korisnike na području Europe



Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša.

Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.

## Mjere sigurnosti: svakako pročitajte sljedeće



### Upozorenja: mjere sigurnosti

- Ne promatrajte sunce kroz objektiv. Posljedica toga može biti sljepoća ili oštećenje vida.
- Ne ostavljajte objektiv bez poklopca. Ako se sunčeva svjetlost konvergira u objektivu, može doći do požara.
- Ne usmjeravajte objektiv izravno prema suncu. Sunčeva svjetlost konvergirat će u objektivu i fokusirati se u fotoaparatu, što može izazvati oštećenje ili požar.

### • Europska služba za pomoć korisnicima

Posjetite našu početnu stranicu  
<http://www.olympus-europa.com>  
 ili nazovite:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (poziv je besplatan)  
 +49 180 5 - 67 10 83 ili  
 +49 40 - 237 73 48 99 (uz naplatu)

## **HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy vásárlása során ezt az Olympus terméket választotta. A saját biztonsága érdekében kérjük, használatba vétel előtt olvassa el a kezelési útmutatót és tartsa könnyen hozzáférhető helyen, hogy szükség esetén később is tanulmányozhassa!

### **A készülék részei (1 ábra)**

- 1 a fényellenző foglalata,
- 2 a szűrő foglalatának a csavarmentete,
- 3 zoom állító gyűrű,
- 4 élességállító gyűrű,
- 5 foglalat index,
- 6 elektromos érintkezők,
- 7 első objektívvédő,
- 8 hátsó objektívvédő sapka,
- 9 objektív fényellenző

### **A fényellenző csatlakoztatása (2 ábra)**

### **A fényellenző tárolása (3 ábra)**

### **A felvét elkészítésre vonatkozó megjegyzések**

- A fényellenzőt akkor használja, ha a felvétel ellenfényben történik.
- A kép szélei lemaradhatnak, ha egynél több vagy vastag szűrőt használunk.
- Az opcionális EC-14 és EC-20 telekonverterrel használható kézi fókuszbeállítás (MF) módban.
- Nem használható az opcionális EX-25 közgyűrűvel.
- Amikor az E-300-at használja, győződjön meg róla, hogy a fényképezőgép firmware verziója 1.3-as vagy ennél nagyobb.

### **Műszaki adatok**

Foglalat	: Four Thirds foglalat
Gyújtótávolság	: 9 – 18 mm (18 – 36 mm-nek felel meg 35 mm-es fényképezőgépen)
Max. rekeszérték	: f4.0 – f5.6
Látószög	: 100° – 62°
Az objektív felépítése	: 9 csoport, 13 lencse, többrétegű bevonat (részben egyszeresen rétegzett)



Írisz vezérlés	: f4.0 – f22
Fényképezési tartomány	: 0,25 m – ∞ (végtelen)
Fókusz beállítás	: AF/MF átkapcsolás
Tömeg	: 275 g (fényellenző és védősapka nélkül)
Méret	: Max. átmérő Ø 79,5 × Teljes hosszúság 73 mm
Fényellenző foglalat	: Bayonet
Szűrőfoglalat átmérője	: 72 mm

- A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.

Európai vásárlóink számára



A »CE« jelölés garatálja, hogy a termék megfelel az európai uniós biztonsági, egészség- és környezetvédelmi, valamint fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelzéssel ellátott termékek Európában kerülnek forgalomba.

### Óvintézkedések:

**Feltétlenül olvassa el az alábbiakat!**



#### **Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók**

- Ne nézzen a napba az objektíven keresztül, mert vakságot vagy látáskárosodást okozhat.
- Ne hagyja az objektívet védősapka nélkül! Ha a napfény az objektívben összpontosul, tüzet okozhat.
- Ne hagyja a fényképezőgépet úgy, hogy az közvetlenül a nap felé legyen irányítva! Az objektívben összefutó és a fényképezőgép belsejébe irányuló napfény károsodást és tüzet okozhat.

#### **• Műszaki segítségnyújtás Európában**

Kérjük, keresse fel honlapunkat!

<http://www.olympus-europa.com>

vagy hívja a

Tel. 00800 – 67 10 83 00 (ingyenes),

illetve a

+49 180 5 - 67 10 83 vagy

+49 40 - 237 73 48 99 (díjköteles)

telefonszámot.

## **IT** ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

### **Denominazione delle parti (fig. 1)**

- ① Sezione montatura paraluce,
- ② Filettatura della montatura del filtro,
- ③ Anello dello zoom,
- ④ Ghiera di messa a fuoco,
- ⑤ Baionetta
- ⑥ Contatti elettrici,
- ⑦ Tappo anteriore,
- ⑧ Tappo posteriore,
- ⑨ Paraluce

### **Attacco del paraluce (fig. 2)**

### **Conservazione del paraluce (fig. 3)**

### **Note sulla ripresa**

- Usate il paraluce durante la ripresa di soggetti in controluce.
- I bordi delle immagini possono essere ritagliati se si utilizza più di un filtro o un filtro spesso.
- Può essere usato con i moltiplicatori di focale opzionali EC-14 e EC-20 in modalità di messa a fuoco manuale (MF).
- Può essere usato con il tubo di prolunga EX-25.
- Utilizzando l'E-300, accertarsi che il firmware della fotocamera sia della versione 1.3 o superiore.

### **Specifiche principali**

Bocchettone	: Standard Quattro Terzi
Distanza focale	: 9 – 18 mm (equivalente a obiettivo da 18 mm a 36 mm nel formato 35 mm)
Diaframma max	: da f4.0 a f5.6
Angolo di campo	: 100° – 62°
Configurazione dell'obiettivo	: 9 gruppi, 13 elementi con rivestimento multistrato (parzialmente a singolo strato)

Diaframma	: da f4.0 a f22
Campo di fotografia	: da 0.25 m a $\infty$ (infinito)
Regolazione messa a fuoco	: Passaggio AF/MF
Peso	: 275 g (esclusi paraluce e copertura anteriore)
Dimensioni	: dia. max. $\varnothing$ 79.5 x lunghezza totale 73 mm
Attacco paraluce	: Baionetta
Diametro filettatura montatura del filtro	: 72 mm

- Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.

Per utenti in Europa



Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore. I prodotti con marchio «CE» sono destinati al mercato europeo.

## Precauzioni: Da leggere con attenzione



### Avvertenze: Misure di sicurezza

- Non osservate il sole attraverso l'obiettivo. Ciò potrebbe causare cecità o danni alla vista.
- Coprite sempre l'obiettivo con il copriobiettivo. Se la luce del sole converge attraverso l'obiettivo può provocare un incendio.
- Non puntate la fotocamera direttamente verso la luce del sole. La luce del sole convergerà nell'obiettivo e sarà concentrata nella fotocamera, causando una possibile anomalia di funzionamento o un incendio.

### • Supporto tecnico clienti in Europa

Visitate la nostra homepage

<http://www.olympus-europa.com>

o chiamate:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)

+49 180 5 - 67 10 83 oppure

+49 40 - 237 73 48 99 (a pagamento)

## **LT INSTRUKCIJA**

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Užtikrindami savo saugumą perskaitykite šią instrukciją vadovą prieš naudodami gaminį ir laikykite jį netoliese, kad prareikus galėtumėte pasiskaityti.

### **Dalių pavadinimai (1 pav.)**

- ① Gaubto apšodas
- ② Filtro apšodo sriegis
- ③ Transfokatoriaus žiedas
- ④ Fokusavimo žiedas
- ⑤ Apšodo indeksas
- ⑥ Elektriniai kontaktai
- ⑦ Priekinis dangtelis
- ⑧ Galinis dangtelis
- ⑨ Objektivo gaubtas

### **Gaubto tvirtinimas (2 pav.)**

### **Gaubto saugojimas (3 pav.)**

### **Fotografavimo pastabos**

- Gaubtą naudokite fotografuodami objektą, apšviestą iš užnugario.
- Nuotraukų kraštai gali būti nukirpti, jei naudojamas daugiau nei vienas filtras arba naudojamas storas filtras.
- Gali būti naudojama su papildomais EC-14 ir EC-20 telekonverteriais esant įjungtam rankinio fokusavimo (MF) režimui.
- Negali būti naudojama su papildomu EX-25 išplėtimo vamzdžiu.
- Kai naudojate E-300, fotoaparato mikroprograma turi būti 1.3 arba aukštesnės versijos.

### **Pagrindinės techninės charakteristikos**

Apsodas:	„Four Thirds“ apšodas
Fokusavimo atstumas:	9 – 18 mm (atitinka 18–36 mm atstumą 35 mm fotoaparate)
Maks. diafragma:	nuo f4,0 iki f5,6
Vaizdo kampas:	100° – 62°
Objektivo konfigūracija	9 grupių, 13 fotoaparatus su „Multilayer“ juostelės padengimu (dalinai vieno sluoksnio)

Vyzdinės diafragmos valdymas:	nuo f4,0 iki f22
Fotografavimo ribos:	nuo 0,25 m iki ∞ (begalybės)
Židinio reguliavimas:	AF / MF jungimas
Svoris:	275 g (be gaubto ir dangtelio)
Matmenys:	maks. skersmuo Ø 79,5 × bendras ilgis 73 mm
Objektyvo gaubto apšadas:	„Bayonet“
Filtro apšadas	
sriegio skersmuo:	72 mm

- Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio gamintojo pranešimo ar įsipareigojimo.

Klientams Europoje



Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminys atitinka Europos saugos, sveikatos, aplinkos ir vartotojo apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklinėti gaminiai skirti parduoti Europoje.

**Atsargumo priemonės:**  
būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją



**Įspėjimai: saugos priemonės**

- Per objektyvą nežiūrėkite į saulę. Galite apakti arba sugadinti regėjimą.
- Nepalikite objektyvo be dangtelio. Objektyve susiliejus saulės šviesai kyla gaisro pavojus.
- Nenukreipkite fotoaparato objektyvo tiesiai į saulę. Saulės šviesa objektyve susilies ir susifokusuos fotoaparato viduje, dėl to galimi gedimai ar gaisras.

**• Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius**

Apsilankykite mūsų tinklalapyje

<http://www.olympus-europa.com>

arba paskambinkite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)

+49 180 5 - 67 10 83 arba

+49 40 - 237 73 48 99 (mokamas)

## **LV** NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Lai izstrādājuma izmantošana būtu droša, lūdzu, izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu un uzglabāiet to viegli pieejamā vietā, jo šī rokasgrāmata jums var noderēt arī turpmāk.

### **Daļu nosaukumi (1 attēls)**

- ① Pārsega uzlikšanas daļa,
- ② Filtra uzlikšanas vītne,
- ③ Tālummaiņas gredzens,
- ④ Fokusa gredzens,
- ⑤ Stiprinājuma rādītājs,
- ⑥ Elektriskie kontakti,
- ⑦ Priekšējais vāciņš,
- ⑧ Aizmugurējais vāciņš,
- ⑨ Objektīva pārsegs

### **Pārsega pievienošana (2 attēls)**

### **Pārsega glabāšana (3 attēls)**

### **Piezīmes par fotografēšanu**

- Fotografējot priekšmetus, kas ir apgaismoti no aizmugures, izmantojiet pārsegu.
- Ja tiek izmantots vairāk nekā viens filtrs vai biezs filtrs, attēla malas var tikt nogrieztas.
- Var izmantot kopā ar papildu aprīkojuma telepārveidotājiem EC-14 un EC-20 manuālajā fokusēšanas (MF) režīmā.
- Nevar izmantot kopā ar objektīva pagarinājošo gredzenu EX-25.
- Izmantojot E-300, pārliecinieties, vai foto-kameras programmaparatūras versija ir 1.3 vai jaunāka.

### **Galvenie tehniskie dati**

Stiprinājums : Četru trešdaļu stiprinājums  
Fokusa attālums : 9 – 18 mm  
(atbilst 18 līdz 36 mm  
35 mm fotokamerā)

### **Maksimālais diafragmas**

atvērums : no f4.0 līdz f5.6  
Attēla leņķis : 100° – 62°  
Objektīva veids : 13 lēcas 9 grupās ar  
daudzslāņainu pārklājumu  
(daļēji ar pārklājumu vienā  
slānī)

Diafragmas kontrole	: no f4.0 līdz f22
Fotografēšanas diapazons	: 0,25 m līdz ∞ (bezgalībai)
Fokusa regulēšana	: AF/MF pārslēgšana
Svars	: 275 g (bez pārsega un vāciņa)
Izmēri	: maks. diam. Ø 79,5 × kopējais garums 73 mm
Objektīva pārsega stiprinājums	: Bajonetes
Filtra stiprinājuma vītnes diametrs	: 72 mm

- Ražotājam ir tiesības mainīt tehniskos datus bez brīdinājuma un saistībām.

Pircējiem Eiropā



Marķējums „CE“ norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un patērētāju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar marķējumu „CE“ ir paredzēti pārdošanai Eiropā.

## Drošības norādījumi:

**noteikti izlasiet turpmākos norādījumus**



### Brīdinājumi: drošības norādījumi

- Neskatieties caur objektīvu uz sauli. Tas var izraisīt redzes zaudējumu vai tās pasliktināšanos.
- Neatstājiet objektīvu ar neuzliktu vāciņu. Ja saules gaisma konverģēsies caur objektīvu, var izcelties ugunsgrēks.
- Nevērsiet fotokameras objektīvu tieši pret sauli. Saules gaisma konverģēsies objektīvā un fokusēsies fotokameras iekšpusē, tādējādi, iespējams, izraisot darbības traucējumus vai aizdegšanos.

### • Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā

Lūdzu, apmeklējiet mūsu mājas lapu <http://www.olympus-europa.com> vai zvaniet uz tālruņa numuru: 00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas) +49 180 5 - 67 10 83 vai +49 40 - 237 73 48 99 (maksas)

## **NL** AANWIJZINGEN

Wij danken u voor de aanschaf van dit Olympusproduct. Lees a.u.b. voor het gebruik deze handleiding aandachtig door en houd deze bij de hand voor raadpleging in de toekomst.

### **Naam van onderdelen (afb. 1)**

- ① Kapvatting,
- ② Filtervatting,
- ③ Zoomring,
- ④ Scherpstelring,
- ⑤ Index lensvatting,
- ⑥ Elektrische contacten,
- ⑦ Voorkapje van de lens,
- ⑧ Achterkapje van de lens,
- ⑨ Lenskap

### **Bevestigen van de kap (afb. 2)**

### **Opbergen van de kap (afb. 3)**

### **Opmerkingen over het fotograferen**

- Fotografeert u een object in tegenlicht, gebruik dan de zonnekap.
- De randen van foto's zouden afgesneden kunnen worden als er meer dan één filter gebruikt wordt of als er een dik filter wordt gebruikt.
- Kan gebruikt worden met de optionele EC-14 en EC-20 teleconverters wanneer handmatig wordt scherpgesteld (MF).
- Kan gebruikt worden met de optionele EX-25 tussenring.
- Als u de E-300 gebruikt, let er dan op dat de firmware van de camera versie 1.3 of hoger is.

### **Belangrijkste technische gegevens**

Lensvatting	: Four Thirds-lensvatting
Scherpstelafstand	: 9 – 18 mm (komt overeen met 18 tot 36 mm op een kleinbeeldcamera)
Max. diafragma	: f4.0 tot f5.6
Beeldhoek	: 100° – 62°
Configuratie van de lens	: 9 groepen, 13 lenzen meerlaagscoating (gedeeltelijk enkellaags)
Irisinstelling	: f4.0 tot f22



Scherpstelbereik	: 0,25 m tot $\infty$ (oneindig)
Scherpstelinstelling	: AF/MF-wisseling
Gewicht	: 275 g (zonder kap en lenskap)
Afmetingen	: Max. doorsn. $\varnothing$ 79,5 × totale lengte 73 mm
Lenskapvatting	: Bajonet
Filtervatting diameter	: 72 mm

- Wijzigingen in de technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

Voor klanten in Europa



Het waarmerk "CE" garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de EU (Europese Unie) wat betreft veiligheid, gezondheid, milieuaspecten en bescherming van de gebruiker. Producten met CE-keurmerk zijn te koop in Europa.

**Voorzorgsmaatregelen:**  
**zorg ervoor dat u het volgende leest**



**Waarschuwingen:**  
**veiligheidsmaatregelen**

- Kijk niet door de lens naar de zon. Dit kan blindheid of beschadiging van het gezichtsvermogen veroorzaken.
- Plaats het kapje altijd terug op de lens. Als er zonlicht gebundeld wordt door de lens, kan er brand ontstaan.
- Richt de cameralens niet op de zon. Hierdoor kan het zonlicht zich in de lens bundelen en zich verzamelen in de camera, wat kan leiden tot een storing of brand.

• **Europese Technische klantendienst**

Bezoek onze homepage

<http://www.olympus-europa.com>

of bel:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 of

+49 40 - 237 73 48 99 (volgens tarief)

## **NO** INSTRUKSJONER

Takk for at du valgte dette Olympus-produktet. For din egen sikkerhets skyld: Les denne bruksanvisningen før bruk og oppbevar den tilgjengelig for fremtidige oppslag.

### **Navn på komponenter (fig. 1)**

- ① Solblenderfatning
- ② Gjenger for filterfatning
- ③ Zoomring
- ④ Fokusring
- ⑤ Fatningsindeks
- ⑥ Elektriske kontakter
- ⑦ Fordeksel
- ⑧ Bakdeksel
- ⑨ Solblender

### **Sette på solblender (fig. 2)**

### **Oppbevare solblender (fig. 3)**

### **Merknader om fotografering**

- Bruk solblenderen når du fotograferer i motlys.
- Bildekantene kan bli avklippet hvis det brukes mer enn ett filter, eller hvis det brukes et tykt filter.
- Kan brukes med alternative EC-14 og EC-20 telekonvertere i manuell fokuseringsmodus (MF).
- Kan brukes med alternativ EX-25 mellomring.
- Ved bruk av E-300 må man påse at kameraets faste programvare (firmware) er versjon 1.3 eller nyere.

### **Hovedspesifikasjoner**

Fatning	: Fire Tredels-fatning
Fokalavstand	: 9 – 18 mm (tilsvarer 18 – 36 mm på et 35 mm-kamera)
Maks. blenderåpning	: f4.0 til f5.6
Bildevinkel	: 100° – 62°
Linsekonfigurasjon	: 9 grupper, 13 linser flerlags foliebelegg (delvis bare ett lag)
Iriskontroll	: f4.0 til f22

Fotograferingsavstand	: 0,25 m til $\infty$ (uendelig)
Fokusjustering	: AF/MF-veksling
Vekt	: 275 g (uten solblender og deksel)
Mål	: Maks. diam. $\varnothing$ 79,5 × total lengde 73 mm
Linsefatning	: Bajonett
Gjengediameter for filterfatning	: 72 mm

- Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.

For kunder i Europa



CE-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.

### Forsiktighetsregler: Les følgende (viktig)



#### Advarsler: Sikkerhetsanvisninger

- Ikke se på solen gjennom linsen. Det kan føre til blindhet eller skade synet.
- Ikke la linsen ligge uten deksel. Dersom sollys samles i linsen, kan det oppstå brann.
- Ikke rett kameralinsen mot solen. Sollys vil samles i linsen og fokuseres i kameraet, noe som kan føre til defekter eller brann.

#### • Teknisk kundeservice i Europa

Se vår hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf.: 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (mot gebyr)

## **PL INSTRUKCJA**

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. W celu zapewnienia bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

### **Nazwy części (rys. 1)**

- ① bagnet mocowania osłony przeciwsłonecznej,
- ② gwint mocowania filtra,
- ③ pierścień regulacji ogniskowej,
- ④ pierścień regulacji ostrości,
- ⑤ mocowanie bagnetowe,
- ⑥ styki elektryczne,
- ⑦ przednia zakrywka,
- ⑧ tylna zakrywka,
- ⑨ osłona przeciwsłoneczna

### **Dołączanie osłony (rys. 2)**

### **Przechowywanie osłony (rys. 3)**

### **Wskazówki dotyczące fotografowania**

- Używaj osłony przeciwsłonecznej przy fotografowaniu obiektu oświetlonego od tyłu.
- W przypadku używania kilku filtrów lub grubego filtra może dojść do winietowania.
- Można używać z opcjonalnymi telekonwerterami EC-14 i EC-20 w trybie ręcznego nastawiania ostrości (MF).
- Nie może być używany z opcjonalnym pierścieniem pośrednim EX-25.
- Przy korzystaniu z E-300 należy się upewnić, że aparat posiada oprogramowanie wbudowane w wersji 1.3 lub nowszej.

### **Podstawowe dane techniczne**

Bagnet	: mocowanie Cztery Trzecie
Ogniskowa	: 9–18 mm (odpowiednik 18–36 mm w aparacie na film 35 mm)
Maks. przysłona	: f4,0–5,6
Kąt widzenia obrazu	: 100°–62°
Konfiguracja obiektywu	: 13 soczewek w 9 grupach, wielowarstwowa powłoka (częściowo jednowarstwowa)

Sterowanie przysłoną	: f4,0–22
Zakres odległości	: 0,25 m do $\infty$ (nieskończoności)
Regulacja ostrości	: zmiana trybów AF/MF
Waga	: 275 g (bez kołpaka i pokrywy)
Wymiary	: Maks. średnica 79,5 cm × długość całkowita 73 mm
Mocowanie osłony przeciwslonecznej	: bagnet
Średnica gwintu filtra	: 72 mm

- Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.

Dla klientów w Europie



Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem »CE« są przeznaczone do sprzedaży na terenie Europy.

## Środki bezpieczeństwa:

### Należy przeczytać następujące zalecenia



#### Ostrzeżenia: Zasady bezpieczeństwa

- Nie patrz na słońce przez obiektyw. Może to spowodować ślepotę lub uszkodzenie wzroku.
- Nie zostawiaj obiektywu bez zakrywki. Skupienie światła słonecznego przez obiektyw może spowodować pożar.
- Nie kieruj obiektywu aparatu bezpośrednio na słońce. Światło słoneczne ogniskuje się poprzez obiektyw wewnątrz aparatu i może zakłócić jego działanie, a nawet spowodować jego zapalenie.

#### • Europejskie wsparcie techniczne dla klientów

Odwiedź naszą stronę główną  
<http://www.olympus-europa.com>  
 lub zadzwoń:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)  
 +49 180 5 - 67 10 83 lub  
 +49 40 - 237 73 48 99 (numer płatny)

## **PT** INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, agradecemos que leia este manual de instruções antes de utilizar o produto e mantenha-o à disposição para futuras consultas.

### **Nome das partes (Fig. 1)**

- ① Secção da montagem do pára-sol,
- ② Rosca para filtro,
- ③ Anel de zoom,
- ④ Anel de focagem,
- ⑤ Marca de montagem,
- ⑥ Contactos eléctricos,
- ⑦ Tampa frontal,
- ⑧ Tampa traseira,
- ⑨ Pára-sol da objectiva

### **Montar o pára-sol (Fig. 2)**

### **Guardar o pára-sol (Fig. 3)**

### **Notas para fotografar**

- Utilize o pára-sol quando fotografar um assunto em contraluz.
- As margens da imagem podem ficar cortadas se utilizar mais que um filtro ou usar filtros demasiado grossos.
- Pode ser utilizado com os conversores tele EC-14 e EC-20 opcionais em modo de focagem manual (MF).
- Não pode ser utilizado com o tubo de extensão EX-25 opcional.
- Quando utilizar a E-300, certifique-se de que o firmware da câmara é da versão 1.3 ou superior.

### **Especificações Principais**

Montagem	: Montagem Quatro Terços
Distância focal	: 9 – 18 mm (equivalente a 18 a 36 mm numa câmara de 35 mm)
Abertura máx.	: f4.0 – 5.6
Ângulo de imagem	: 100° – 62°
Configuração da objectiva	: 9 grupos, 13 lentes Revestimento de película de camada múltipla (camada única parcial)

Controlo do diafragma : f4.0 a f22  
Distância de disparo : 0,25 m a  $\infty$  (infinito)  
Ajuste de focagem : Comutação AF/MF  
Peso : 275 g (excluindo o pára-sol e a tampa)  
Dimensões : Diâmetro máx. Ø 79,5 x comprimento total 73 mm  
Montagem do pára-sol : Baioneta  
Diâmetro da rosca para filtro : 72 mm

- As especificações estão sujeitas a alteração, sem obrigação de aviso prévio por parte do fabricante.

Para clientes na Europa



A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com os requisitos europeus de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor. Os produtos com a marca CE destinam-se à comercialização na Europa.

### Precauções:

**Não se esqueça de ler o seguinte**



#### **Advertências: Precauções de segurança**

- Não observe o sol através da objectiva. Pode causar cegueira ou problemas de visão.
- Não deixe a objectiva sem tampa. Se a luz solar for convergida através da objectiva, poderá originar um incêndio.
- Não aponte a objectiva da câmara para o sol. Os raios irão convergir na objectiva e focar o interior da câmara, possivelmente causando uma avaria ou incêndio.

#### **• Assistência técnica ao Cliente Europeu**

Visite o nosso site

<http://www.olympus-europa.com>

ou contacte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)

+49 180 5 - 67 10 83 ou

+49 40 - 237 73 48 99 (a cobrar)

## **RO** INSTRUCȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și să-l păstrați la îndemână pentru utilizări viitoare.

### **Numele componentelor (Fig. 1)**

- ① Secțiune carcasă parasolar,
- ② Filet pentru carcasa filtrului,
- ③ Inel zoom,
- ④ Inel focalizare,
- ⑤ Index carcasă,
- ⑥ Contacte electrice,
- ⑦ Capac protecție frontal,
- ⑧ Capac protecție dorsal,
- ⑨ Parasolar obiectiv

### **Atașarea parasolarului (Fig. 2)**

### **Depozitarea parasolarului (Fig. 3)**

### **Observații privind fotografierea**

- Folosiți parasolarul când fotografiați în contralumină.
- Marginile fotografiilor pot ieși tăiate, dacă este folosit mai mult de un filtru sau dacă este folosit un filtru gros.
- Poate fi utilizat cu teleconvertoarele opționale EC-14 și EC-20 în modul focalizare manuală (MF).
- Poate fi utilizat cu tubul de extensie EX-25.
- Când utilizați E-300, asigurați-vă că semnătura firmware a camerei este cel puțin versiunea 1.3.

### **Specificații principale**

Carcasă	: Carcasă Four Thirds
Distanță focală	: 9 – 18 mm (echivalent cu 18 la 36 mm la o cameră de 35 mm)
Deschidere maximă	: f4,0 la f5,6
Unghiul imaginii	: 100° – 62°
Configurația obiectivului	: 9 grupuri, 13 obiective strat multiplu antireflexie (parțial strat simplu)



- Control diafragmei : f4,0 la f22  
Distanțe fotografiere : 0,25 m la  $\infty$  (infini)  
Reglarea focalizării : Comutare AF / MF  
Greutate : 275 g  
(fără parasolar și capac)  
Dimensiuni : Max. dia.  $\varnothing$  79,5 x  
Lungime totală 73 mm  
Carcasă parasolar : Baionetă  
Carcasă filtru  
diametru filet : 72 mm
- Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.

Pentru clienți din Europa



Marca «CE» indică faptul că acest produs corespunde normelor europene de siguranță, sănătate, mediu și protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.

### Precauții: Citiți următoarele



#### Avertismente: Măsuri de siguranță

- Nu priviți soarele prin obiectiv. Aceasta poate cauza orbire sau poate deteriora vederea.
- Nu lăsați obiectivul fără capac. Dacă prin obiectiv trece lumină solară, poate rezulta un incendiu.
- Nu îndreptați obiectivul camerei către soare. Lumina solară va trece prin obiectiv și se va focaliza în cameră, cauzând defectarea sau un incendiu.

#### • Suport tehnic pentru clienți în Europa

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet <http://www.olympus-europa.com> sau sunați:  
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)  
+49 180 5 - 67 10 83 sau  
+49 40 - 237 73 48 99 (taxabil)

## **RU ИНСТРУКЦИЯ**

Спасибо за выбор продукции Olympus.  
Для обеспечения безопасности эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и держите его под рукой, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

### **Перечень компонентов (Рис. 1)**

- ① Узел крепления бленды,
- ② Резьба для крепления фильтра,
- ③ Кольцо трансфокатора,
- ④ Кольцо фокусировки,
- ⑤ Указатель крепления,
- ⑥ Электрические контакты,
- ⑦ Передняя крышка,
- ⑧ Задняя крышка,
- ⑨ Бленда объектива

### **Крепление бленды (Рис. 2)**

### **Хранение бленды (Рис. 3)**

### **Примечания по съемке**

- Для съемки объекта в контровом свете следует пользоваться блендой.
- При использовании нескольких фильтров или фильтра большой толщины возможно обрезание краев снимков.
- Может использоваться с дополнительными телеконвертерами EC-14 и EC-20 в режиме ручного фокуса (MF).
- Не может использоваться с дополнительным удлинительным тубусом EX-25.
- При использовании E-300 убедитесь, что версия встроенного ПО фотоаппарата 1.3 или выше.

### **Основные спецификации**

Байонет	: Байонет Four Third
Фокусное расстояние	: 9 – 18 мм (эквивалентно от 18 до 36 мм для 35-мм фотоаппарата)
Макс. диафрагма	: от f4.0 до f5.6
Угол изображения	: 100° – 62°
Конфигурация объектива	: 9 групп, 13 линз Многослойное пленочное покрытие (частично однослойное)

- Регулировка диафрагмы : от f4.0 до f22  
 Съёмочное расстояние : от 0.25 м до ∞ (бесконечность)
- Регулировка фокуса : Переключение AF / MF  
 Вес : 275 г (без учета бленды и крышки)
- Размеры : Макс. диам. Ø 79.5 мм  
 × Общая длина 73 мм
- Крепление бленды объектива : Байонет
- Диаметр резьбового крепления фильтра : 72 мм
- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления и каких-либо обязательств со стороны изготовителя.

Для покупателей в Европе



Значок «CE» указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком CE предназначены для продажи в Европе.

## Меры предосторожности: Обязательно прочтите следующее

### Предупреждения: Меры предосторожности

- Не смотрите через объектив на солнце. Это может привести к потере зрения или повреждению глаз.
- Не оставляйте объектив без крышки. Сфокусированный объективом солнечный свет может привести к пожару.
- Не направляйте объектив фотоаппарата на солнце. Солнечный свет сосредоточится в объективе и сфокусируется внутри камеры, что может привести к сбоям в работе фотоаппарата или пожару.

### • Техническая поддержка пользователей в Европе

Пожалуйста, посетите нашу страницу в Интернете: <http://www.olympus-europa.com> или позвоните:

Тел.: 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)  
 +49 180 5 - 67 10 83 или  
 +49 40 - 237 73 48 99 (платно)

## **SE** BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt en produkt från Olympus. För säker användning bör du först läsa igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

### **Kamerans delar (bild 1)**

- ① Fattning för motljusskydd
- ② Filterfattning
- ③ Zoomring
- ④ Fokuseringsring
- ⑤ Monteringsmarkering
- ⑥ Elkontakter
- ⑦ Främre objektivlock
- ⑧ Bakre objektivlock
- ⑨ Motljusskydd

### **Montera motljusskyddet (bild 2)**

### **Förvara motljusskyddet (bild 3)**

### **Anmärkningar om fotografering**

- Använd motljusskyddet när du fotograferar i motljus.
- Om mer än ett filter används eller om filtret är tjockt kan det hända att bildens kanter beskärs.
- Kan användas med EC-14 och EC-20 telekonverter (säljs separat) i läget manuell fokusering (MF).
- Kan inte användas med EX-25 mellanring (säljs separat).
- När du använder E-300 måste kamerans firmware-version vara 1.3 eller högre.

### **Tekniska data**

Fattning	: Four Thirds-fattning
Fokuseringsområde	: 9 – 18 mm (mots-varar 18 till 36 mm på en 35 mm kamera)
Max. bländare	: f4.0 till f5.6
Bildvinkel	: 100° – 62°
Objektivkonfigurering	: 9 grupper, 13 objektiv, flerskiktig ytbeläggning (delvis enkelskiktad)
Bländaromfång	: f4.0 till f22

Fotograferingsavstånd : 0,25 m till  $\infty$  (oändligt)

Skärpejustering : Växla mellan AF/MF

Vikt : 275 g  
(utan motljusskydd  
och objektivskydd)

Mått : Max. diameter  $\varnothing$  79,5 ×  
totallängd 73 mm

Fattning för  
motljusskydd : Bajonett

Filterfattning diameter : 72 mm

- Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande och utan skyldigheter från tillverkarens sida.

För kunder i Europa



»CE«-märket visar att produkten följer den europeiska standarden för säkerhet, hälsoskydd, miljöskydd och kundskydd. CE-märkta produkter säljs i Europa.

**Obs! Läs noga igenom informationen nedan**



**Varningar: Säkerhetsföreskrifter**

- Titta inte direkt mot solen genom objektivet. Detta kan orsaka blindhet eller synnedsättning.
- Låt inte objektivet ligga utan skydd. Om solljus strålar in genom objektivet kan det börja brinna.
- Rikta inte kameraobjektivet mot solen. Solljus som strålar in i objektivet och koncentreras inuti kameran kan medföra att kameran inte fungerar korrekt eller kan orsaka brand.

**• Teknisk kundsupport i Europa:**

Besök vår hemsida

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (betalnummer)

## **SI** NAVODILA

Hvala za nakup tega proizvoda podjetja Olympus. Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

### **Nazivi delov (sl. 1)**

- ① Predel za pritrnitev zaslonek
- ② Navoj za pritrnitev filtra
- ③ Obroček za zoom
- ④ Obroček za izostritev
- ⑤ Oznaka za pritrnitev objektiv
- ⑥ Električni kontakti
- ⑦ Sprednji pokrovček
- ⑧ Zadnji pokrovček
- ⑨ Zaslونka za objektiv

### **Pritrditev zaslonek (sl. 2)**

### **Shranjevanje zaslonek (sl. 3)**

### **Opombe k fotografiranju**

- Pri fotografiranju od zadaj osvetljenega predmeta uporabite zaslونko.
- Če uporabite več filtrov ali pa debel filter, so lahko robovi fotografije odrezani.
- Uporablja se lahko z opcijskima telepretvornikoma EC-14 in EC-20 v ročnem načinu fokusiranja (MF).
- Ne more se uporabiti z opcijskim podaljškom EC-25.
- Pred uporabo E-300 se prepričajte, da je sistemska programska oprema fotoaparata verzije 1.3 ali novejša.

### **Glavne specifikacije**

Nastavek	: nastavek Four Thirds
Goriščna razdalja	: 9 – 18 mm (enakovredno 18 do 36 mm na 35-mm fotoaparatu)
Maks. zaslونka	: f4.0 do f5.6
Kot slike	: 100° – 62°
Konfiguracija objektiv	: 9 skupin, 13 leč Večslojni premaz filma (deloma enoslojni)

Nadzor irisne zaslone	: f4.0 do f22
Območje fotografiranja	: 0.25 m do $\infty$ (neskončno)
Prilagajanje fokusa:	preklapljanje AF/MF
Teža	: 275 g (brez zaslone in pokrovčka)
Mere	: maks. prem. $\varnothing$ 79.5 × skupna dolžina 73 mm
Nastavek zaslone za objektiv	: bajonetni
Premer navoja za pritrditev filtra	: 72 mm

- Specifikacije se lahko spremenijo brez obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.

Za stranke v Evropi



»CE« znak pomeni, da ta proizvod ustreza evropskim zahtevam glede varnosti ter zaščite zdravja, okolja in uporabnika. Izdelki s CE znakom so naprodaj v Evropi.



## Varnostni ukrepi

### Obvezno preberite sledeča opozorila

- Skozi objektiv ne opazujte sonca. To lahko povzroči slepoto ali poškodbo vida.
- Objektiv vedno pokrijte s pokrovčkom. Če skozi objektiv pada sončna svetloba, lahko pride do požara.
- Objektivna ne usmerjajte v sonce. Sončna svetloba skozi lečo konvergira v žarišče znotraj aparata in lahko povzroči okvaro ali požar.

### • Evropski oddelek za tehnično podporo strankam

Prosimo, obiščite našo spletno stran  
<http://www.olympus-europa.com>  
 ali pokličite:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)  
 +49 180 5 - 67 10 83 ali  
 +49 40 - 237 73 48 99 (proti plačilu)

## **SK** NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto výrobku Olympus. Pre vašu bezpečnosť si, prosím, pred jeho použitím pozorne prečítajte tento návod a potom ho uložte pre budúce nahliadnutie.

### **Názvy častí (obr. 1)**

- ① Objímka pre nasadenie slnečnej clony,
- ② Závit pre montáž filtra,
- ③ Krúžok transfokátora,
- ④ Zaoštrovací krúžok,
- ⑤ Značka pre nasadzovanie objektívu,
- ⑥ Elektrické kontakty,
- ⑦ Predný kryt,
- ⑧ Zadný kryt,
- ⑨ Slnečná clona

### **Nasadenie slnečnej clony (obr. 2)**

### **Uskladnenie slnečnej clony (obr. 3)**

### **Poznámky ohľadom snímania**

- Slnečnú clonu použite pri snímaní objektu v protisvetle.
- Pri použití silného filtra alebo kombinácie viacerých filtrov môžu byť orezané okraje (rohy) snímok.
- Objektív je možné použiť s voliteľnými telekonvertormi EC-14 a EC-20 v režime manuálneho zaostrenia (MF).
- Objektív nie je možné použiť s voliteľným telekonvertorom EX-25.
- Pri použití s E-300 sa uistite, že fotoaparát používa firmvér verzie 1.3 alebo vyššej.

### **Hlavné parametre**

Bajonet	: Bajonet Four Thirds
Ohnisková vzdialenosť	: 9 – 18 mm (zodpovedá 18 až 36 mm na kinofilmovom prístroji)
Svetelnosť	: f4.0 až f5.6
Uhol záberu	: 100° – 62°
Konfigurácia objektívu	: 9 skupín, 13 šošoviek Viacvrstvé pokrytie (čiastočne jednovrstvé)



Rozsah clony	: f4.0 až f22
Vzdialenosť pri fotografovaní	: 0,25 m až $\infty$ (nekonečno)
Ostrenie	: Prepínanie AF/MF
Hmotnosť	: 275 g (bez slnečnej clony a krytu)
Rozmery	: Max. priemer $\varnothing$ 79,5 × celková dĺžka 73 mm
Typ uchytienia slnečnej clony	: Bajonet
Priemer závitú pre nasadenie filtra	: 72 mm

- Zmena technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia vyhradená.

Pre zákazníkov v Európe



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt spĺňa európske požiadavky na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Výrobky nesúce značku CE sú určené na predaj v Európe.

## Výstrahy: Prečítajte si nasledujúce



### Varovania: Bezpečnostné opatrenia

- Nedívať sa objektívom do slnka. Mohlo by dôjsť k oslepnutiu alebo poškodeniu zraku.
- Nenechávajte objektív bez krytu. Ak sa v objektíve zbíha slnečné svetlo, môže dôjsť k požiaru.
- Nemierte objektívom fotoaparátu priamo na slnko. Slnečné lúče sa v objektíve sústredia a môžu fotoaparát poškodiť alebo spôsobiť požiar.

### • Európska technická podpora zákazníkov

Navštívte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

alebo volajte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 180 5 - 67 10 83 alebo

+49 40 - 237 73 48 99 (spoplatnená linka)

## **SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod. Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte ga na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

### **Nazivi delova (slika 1)**

- ① Deo za postavljanje štitnika,
- ② Navojnica za postavljanje filtera,
- ③ Prsten zuma,
- ④ Prsten fokusa,
- ⑤ Indeks navoja,
- ⑥ Električni kontakti,
- ⑦ Prednji poklopac,
- ⑧ Zadnji poklopac,
- ⑨ Svetlosni štitnik objektivna

### **Postavljanje štitnika (slika 2)**

### **Odlaganje štitnika (slika 3)**

### **Napomene za snimanje**

- Štitnik upotrebite kada snimate objekat sa pozadinskim osvetljenjem.
- Upotrebom više filtera, ili jednog debljeg filtera, ivice slike mogu biti zasečene.
- Može se koristiti sa opcionalnim telekonverterima EC-14 i EC-20 u režimu manuelnog fokusiranja (MF).
- Može se koristiti sa opcionalnom produžnom cevi EX-25.
- Kada koristite fotoaparatus E-300, proverite da li je instaliran upravljački softver fotoaparatusa u verziji 1.3 ili noviji.

### **Osnovne specifikacije**

Navoj za objektiv	: Navoj za objektiv sa standardom Four Thirds
Žižna daljina	: 9 – 18 mm (ekvivalentno 18 do 36 mm na 35 mm fotoaparatu)
Maksimalan otvor blende	: f4,0 do f5,6
Ugao snimanja	: 100° – 62°
Konfiguracija objektivna	: 9 grupa, 13 sočiva, višeslojna zaštita (delimično jednoslojna)

- Kontrola blende : f4,0 do f22  
 Opseg snimanja : 0.25 m do  $\infty$   
 (beskonačno)  
 Podešavanje fokusa : Prelazak između AF/MF  
 Težina : 275 g (bez štitnika  
 i poklopca)  
 Dimenzije : Maks. prečnik Ø 79.5 ×  
 ukupna dužina 73 mm  
 Navoj za štitnik  
 objektiva : Bajonet  
 Prečnik navoja  
 filtera : 72 mm
- Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.

Za korisnike u Evropi



Simbol »CE« označava da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom CE namenjeni su za prodaju u Evropi.

### Mere predostrožnosti: Obavezno pročitajte sledeće



#### **Upozorenje: Bezbednosna upozorenja**

- Nemojte da gledate u pravcu sunca kroz objektiv, jer to može dovesti do slepila ili smetnji u vidu.
- Nemojte da ostavljate ovaj objektiv bez poklopca, Ukoliko sunčeva svetlost prođe kroz objektiv, može doći do požara.
- Nemojte da usmeravate objektiv fotoaparata ka suncu. Sunčeva svetlost će konvergirati u objektivu i fokusirati se unutar fotoaparata, što može da izazove nepravilnosti u radu ili požar.

#### **• Tehnička podrška za korisnike u Evropi**

Molimo vas da posetite našu Internet stranicu <http://www.olympus-europa.com> ili pozovite:  
 Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv u pojedinim evropskim zemljama)  
 +49 180 5 - 67 10 83 ili  
 +49 40 - 237 73 48 99 (poziv se naplaćuje)

## TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve güvenli bir yerde saklayın.

### Parçaların isimleri (Şek. 1)

- ① Başlık takma düzeni bölümü,
- ② Filtre takma bölümü vida dişleri,
- ③ Zoom halkası,
- ④ Odak halkası,
- ⑤ Takma düzeni,
- ⑥ Elektrik kontakları,
- ⑦ Ön kapak,
- ⑧ Arka kapak,
- ⑨ Lens başlığı

### Başlığın takılması (Şek. 2)

### Başlığın saklanması (Şek. 3)

### Çekim konusunda notlar

- Başlığı, arkadan ışıklı bir konuyu çekerken kullanınız.
- Birden çok filtre veya kalın bir filtre kullanıldığında, resimlerin kenarları kırılabilir.
- Elle odaklama (MF) modunda opsiyonel EC-14 ve EC-20 telekonvertörler ile birlikte kullanabilirsiniz.
- Opsiyonel EX-25 uzatma tüpü ile birlikte kullanılamaz.
- E-300 kullanırken, kamere firmware sürümü 1.3 veya daha yüksek olmalıdır.

### Ana Özellikler

Objektif yuvası	: Four Thirds Yuvası
Odak mesafesi	: 9 – 18 cm (35 mm fotoğraf makinesinde 18 ile 36 mm denk)
Maks. diyafram	: f4.0 – f5.6
Görüntü açısı	: 100° – 62°
Lens konfigürasyonu	: 9 grup, 13 lens Çok katmanlı film kaplama (kısmen tek katmanlı)

İris kontrolü	: f4.0 – f22
Çekim aralığı	: 0.25 m – ∞ (sonsuz)
Odak ayarı	: AF/MF geçişli
Ağırlık	: 275 g (başlık ve kapak hariç)
Boyutlar	: Maks. çap Ø 79.5 × Toplam uzunluk 73 mm
Lens başlığı takma düzeni	: Bayonet
Filtre takma bölümü dış çapı	: 72 mm

- Teknik özellikler üretici tarafından önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

Avrupa'daki müşteriler için



«CE» işareti, ürünün Avrupa güvenlik, sağlık, çevre ve müşteri koruma şartnameleri ile uyumlu olduğunu belirtir. CE işaretli ürünler Avrupa'daki satışlara yöneliktir.

### Uyarılar:

### Aşağıdakileri Okuduğunuzdan Emin Olun



#### Uyarılar: Güvenlik Önlemleri

- Lens ile güneşe bakmayın. Körlük veya görme bozukluğuna yol açabilir.
- Lensi kapaksız bırakmayın. Lensin içinden güneş ışığı geçerse yangına yol açabilir.
- Lensi doğrudan güneşe çevirmeyin. Güneş ışığı lens içerisinde yoğunlaşır ve hasar veya yangına neden olabilir.

#### • Avrupa Teknik Müşteri Desteği

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin

<http://www.olympus-europa.com>

veya bizi arayın:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)

+49 180 5 - 67 10 83 veya

+49 40 - 237 73 48 99 (Ücretli)

## **UA** ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olympus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте цю інструкцію з експлуатації та зберігайте її в доступному місці для подальшого звертання.

### **Назви деталей (рис. 1)**

- ① Ділянка кріплення бленди,
- ② Різь кріплення фільтра,
- ③ Кільце масштабування,
- ④ Кільце фокусування,
- ⑤ Індекс кріплення,
- ⑥ Електричні контакти,
- ⑦ Передня кришка,
- ⑧ Задня кришка,
- ⑨ Бленда об'єктива

### **Приєднання бленди (рис. 2)**

### **Зберігання бленди (рис. 3)**

### **Примітки щодо зйомки**

- Використовуйте бленду під час зйомки проти світла.
- Краї зображення можуть бути обрізані, якщо використовується декілька фільтрів або товстий фільтр.
- Можна використовувати разом із додатковими телеконвертерами EC-14 і EC-20 в режимі ручного фокусування (MF).
- Не можна використовувати разом із додатковим подовжувачем EX-25.
- За умови використання E-300 програмне забезпечення камери має бути версії 1.3 або новішої.

### **Загальні характеристики**

Кріплення	: байонет «4/3»
Фокусна відстань	: 9 – 18 мм (еквівалентна 18 – 36 мм для 35-мм камери)
Макс. діафрагма	: від f4.0 до f5.6
Кут зображення	: 100° – 62°
Конфігурація об'єктива	: 9 груп, 13 лінз, багатошарове покриття (часткове одношарове)

Керування діафрагмою	: від f4.0 до f22
Діапазон зйомки	: 0,25 м – ∞ (нескінченність)
Настройка фокуса	: переключення режимів AF/MF
Вага	: 275 г (без бленди та кришки)
Габарити	: макс. діаметр. Ø 79,5 × загальна довжина 73 мм
Кріплення бленди	: байонет
Кріплення фільтра	
діаметр різі	: 72 мм

- Характеристики можуть змінюватися без попереджень або зобов'язань зі сторони виробника.

Для покупців у Європі



Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров'я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби з позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.

### Запобіжні заходи: Прочитайте наведене нижче



#### Попередження: Заходи безпеки

- Не дивіться на сонце крізь об'єктив. Це може призвести до втрати або пошкодження зору.
- Не залишайте об'єктив без кришки. Сонячне проміння, яке пройшло крізь об'єктив, може спричинити пожежу.
- Не спрямовуйте об'єктив фотокамери безпосередньо на сонце. Сонячне світло фокусується в об'єктиві та всередині камери, що може призвести до несправності або виникнення пожежі.

#### • Технічна підтримка користувачів у Європі

Відвідайте нашу домашню сторінку

<http://www.olympus-europa.com>

або залефонуйте:

Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)

+49 180 5 - 67 10 83 або

+49 40 - 237 73 48 99 (платні)

احتياطات: تأكد من قراءة ما يلي

**⚠ تحذيرات: احتياطات الأمان**

- لا تنظر إلى الشمس من خلال العدسة. فقد يتسبب ذلك في فقد البصر أو ضعف في الرؤية.
- لا تترك العدسة من غير غطاء. إذا تجمعت أشعة الشمس خلال العدسة، قد ينتج عن ذلك نشوب حريق.
- لا توجه عدسة الكاميرا إلى الشمس. سوف تتجمع أشعة الشمس في العدسة ويتركز داخل الكاميرا، ومن الممكن أن يتسبب في عطل أو نشوب حريق.

ضبط البعد البؤري : تبديل التركيز التلقائي للبيورة/

الوزن : التركيز اليدوي للبيورة

الأبعاد : 275 جراماً (بإستثناء الغطاء)

أقصى قطر Ø 79.5 ×

الطول الإجمالي 73 ملم

تركيب غطاء العدسة : ذو سنون

قطر السن اللولبي

لتركيب المرشح : 72 ملم

- المواصفات عرضة للتغيير دون أي إخطار أو التزام على الجهة المصنعة.

للعملاء في أوروبا

تشير علامة "CE" إلى أن هذا المنتج متوافق مع

المتطلبات الأوروبية المتعلقة بالسلامة والصحة

وحماية البيئة والعميل. المنتجات التي تحمل العلامة

"CE" مخصصة للبيع في أوروبا.





## AR الإرشادات

نشكركم على شراء منتج Olympus.

للتأكد من سلامتكم، يرجى قراءة دليل الإرشادات هذا قبل الاستخدام واحتفظ به في مكان سهل الوصول إليه للاستخدام كمرجع مستقبلاً.

### أسماء الأجزاء (الشكل [1])

- 1 جزء تركيب الغطاء،
- 2 السن اللولبي لتركيب المرشح،
- 3 حلقة الزوم،
- 4 حلقة ضبط البؤرة،
- 5 مؤشر التركيب،
- 6 أطراف كهربائية،
- 7 غطاء أمامي،
- 8 غطاء خلفي،
- 9 غطاء العدسة

### تركيب الغطاء (الشكل [2])

### تخزين الغطاء (الشكل [3])

### ملاحظات حول التصوير

- استخدم الغطاء عند تصوير هدف ذي إضاءة خلفية.
- قد يتم قطع حواف الصور في حالة استخدام أكثر من مرشح واحد أو في حالة استخدام مرشح سميك.
- يمكن الاستخدام اختياريًا مع محول زيادة البعد البؤري EC-14 و EC-20 في وضع ضبط البؤرة اليدوي (MF).
- لا يمكن الاستخدام مع أنبوب الامتداد EX-25 الاختياري.
- عند استخدام E-300، تأكد أن إصدار البرنامج الثابت للكاميرا هو 1.3 أو الأحدث.

### المواصفات الأساسية

- التركيب : التركيب Four Thirds بنظام  
مسافة الضبط البؤري : 9 – 18 ملم (تساوي 18 إلى 36 ملم في كاميرا 35 ملم)  
أقصى قيمة لفتحة العدسة : f4.0 إلى f5.6  
زاوية الصورة : 100° – 62°  
تكوين العدسة : 9 مجموعات، 13 عدسة  
تغطية متعددة الطبقات (ذات طبقة واحدة جزئيًا)  
التحكم في فتحة العدسة : f4.0 إلى f22  
نطاق التصوير : 0.25 م إلى ∞ (ما لا نهاية)

**OLYMPUS SERVICE DEPARTMENT**

P.O.Box 222, Southall Middlesex UB2 4SH

Tel.: (0207) 2530513, www.olympus.co.uk

**BULGARIA REP. OFFICE OLYMPUS C&S**

blvd. Bulgaria 88, entr. 2, fl.1, ap. 3, 1680 Sofia, Bulgaria

Tel./Fax: +359 2 854 84 14, www.olympus.bg

**OLYMPUS C&S, SPOL. S.R.O.**

Evropská 176, 160 41 Praha 6, Tel.: +420 800 167777

**OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH**

Wendenstr. 14-18, D-20097 Hamburg, Tel.: (040) 237730

Versandadresse Reparaturen: Olympus Deutschland GmbH

Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg,

Tel.: (040) 23773 4121

**OLYMPUS DANMARK A/S**

Tempovej 48-50, 2750 Ballerup,

Tlf.: +45 44 73 47 00

**OLYMPUS ESTONIA OÜ**

Järvevana tee 9, 11314 Tallinn, www.olympus.ee

Tel.: +372 65 49 541, Hoolduse tel.: +372 65 49 531

**OLYMPUS ESPAÑA S.A.U.**

Domenico Scarlatti, 11, 28003 Madrid

Tel.: +34 902 444 104, Fax: +34 191 343 1917

e-mail: st-consumo@olympus.es

**OLYMPUS FINLAND OY**

Äyritie 12 B, 01510 VANTAA,

Puh. (09) 875 810

**OLYMPUS FRANCE CENTRE TECHNIQUE**

Parc d'Affaires Silic, 55, rue de Monthléry,

94533 Rungis Cedex, Service clients tél.: 0810 223 223

E-Mail: image-son.sav@olympus.fr

**FOTOMATIC A.E.**

Αποκλειστική Διανομή Ελλάδας

ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ 121 – 111 43 ΑΘΗΝΑ,

ΤΗΛ.: (210) 21.11.860 – FAX: (210) 21.11.850

Μ. ΠΗΓΑ 30 – 731 31 ΧΑΝΙΑ,

ΤΗΛ.: (28210) 91.081 – FAX: (28210) 74.601

www.olympus.com.gr – info@fotomatic.gr

**OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU**

Avenija Većeslava Holjevca 40, HR-10020 Zagreb,

Tel.: +385 1 4899 000, Fax: +385 1 4899 029

**OLYMPUS HUNGARY KFT.**

1382 Budapest 62, Pf. 838, Tel.: +36 1 250 9377

**POLYPHOTO S.P.A.**

Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano, Tel.: (02) – 530021

**OLYMPUS LITHUANIA UAB**

Seskinės 55A, Vilnius, LT-07159 Lithuania,

Tel.: +370 5 233 00 21

**OLYMPUS LATVIA SIA**

Vienības gatve 87 b, LV-1004 Rīga, Tālr.: +371 762 33 34

**OLYMPUS NEDERLAND B.V.**

Industrieweg 44, 2382 NW Zoeterwoude

Tel.: 0031 (0)71-5821888, www.olympus.nl